



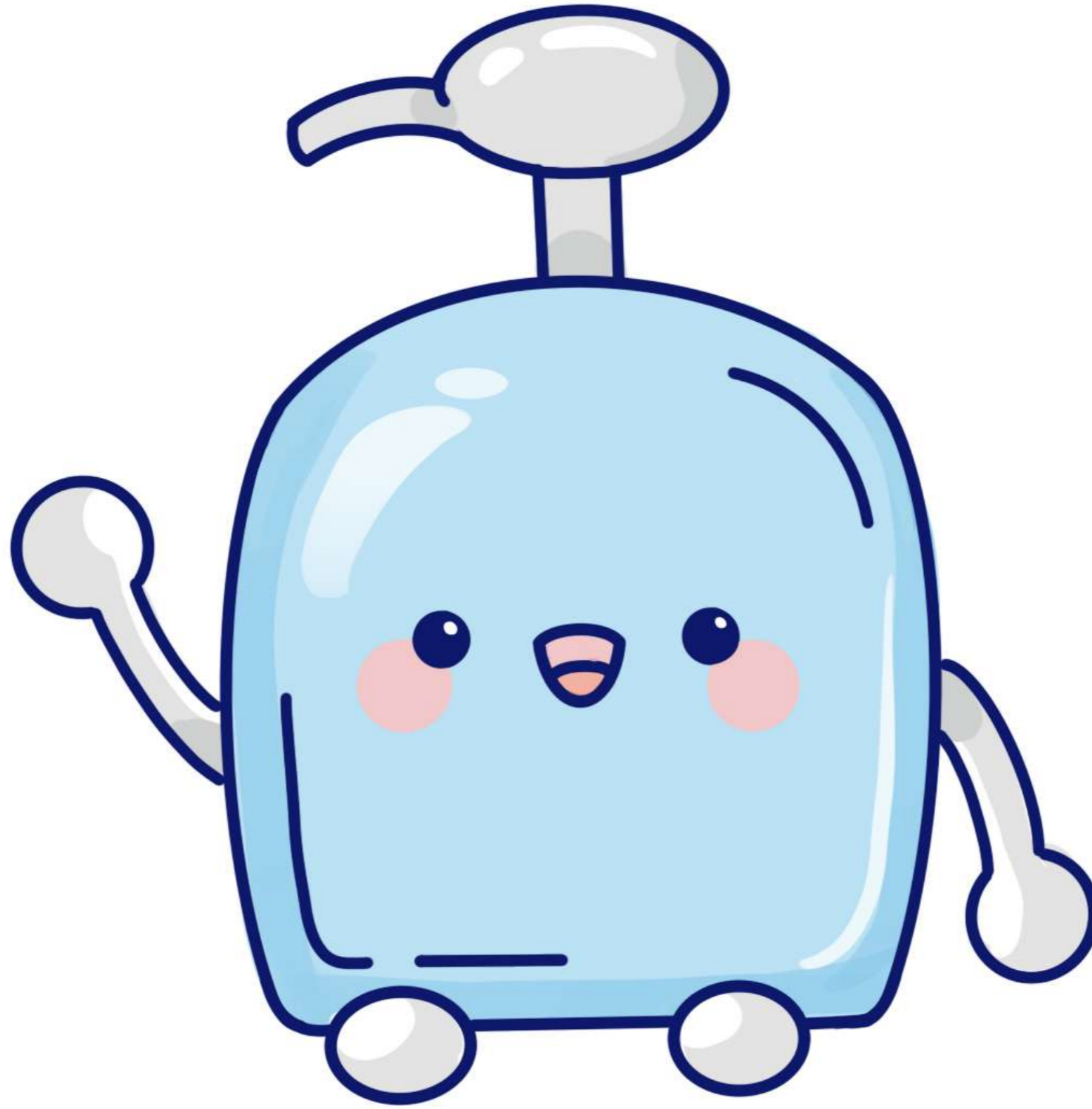
Mr. Soap's Adventure

การผจญภัยของฟู่สบู่

Written by Tawan Petpaiboon
Illustrated by Praiya Woralertpicharn

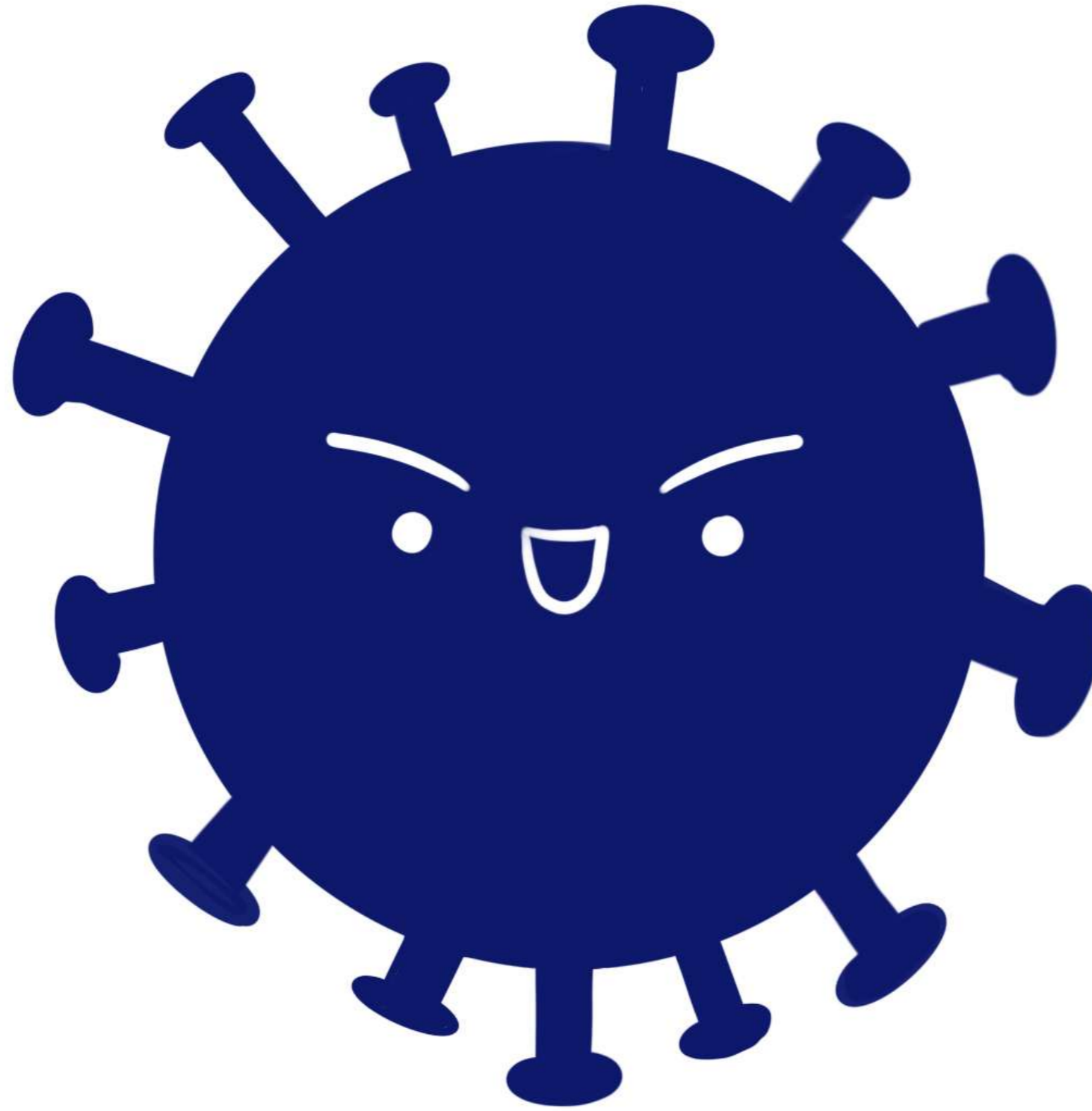
เรื่องโดย ตะวัน เพชรไพบูลย์

ภาพโดย ไปรยา วรเลิศพิจารณ์

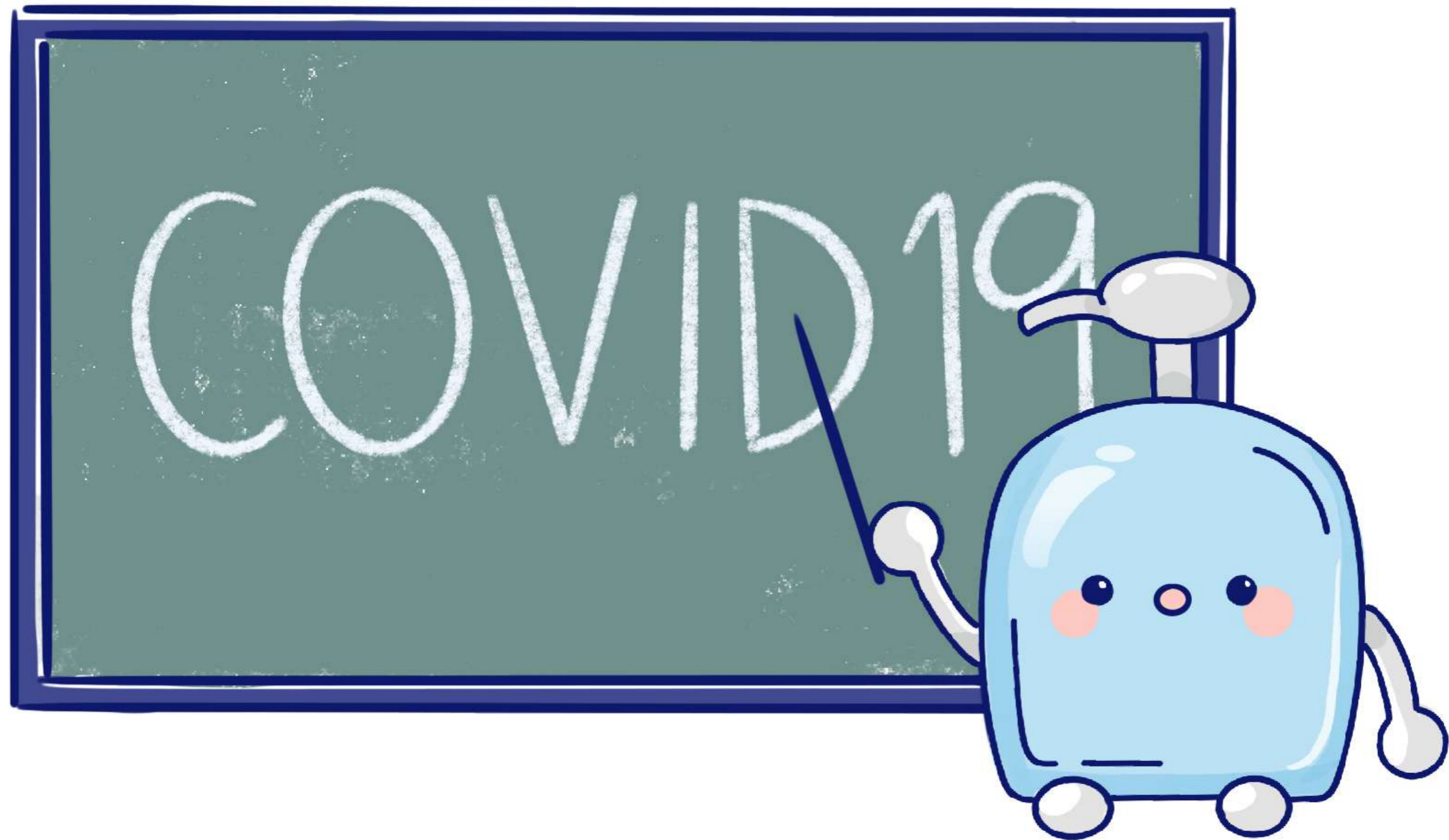


Hello, kids! I am your tour guide for today. Ready to join my journey to defeat the evil virus? Let's go!

สวัสดีเด็กๆ! ผมเป็นผู้นำทางสำหรับวันนี้ พร้อมที่จะไปผจญภัยกับผมเพื่อปราบเจ้าไวรัสตัวร้ายร้ายๆ ไปกันเลย!



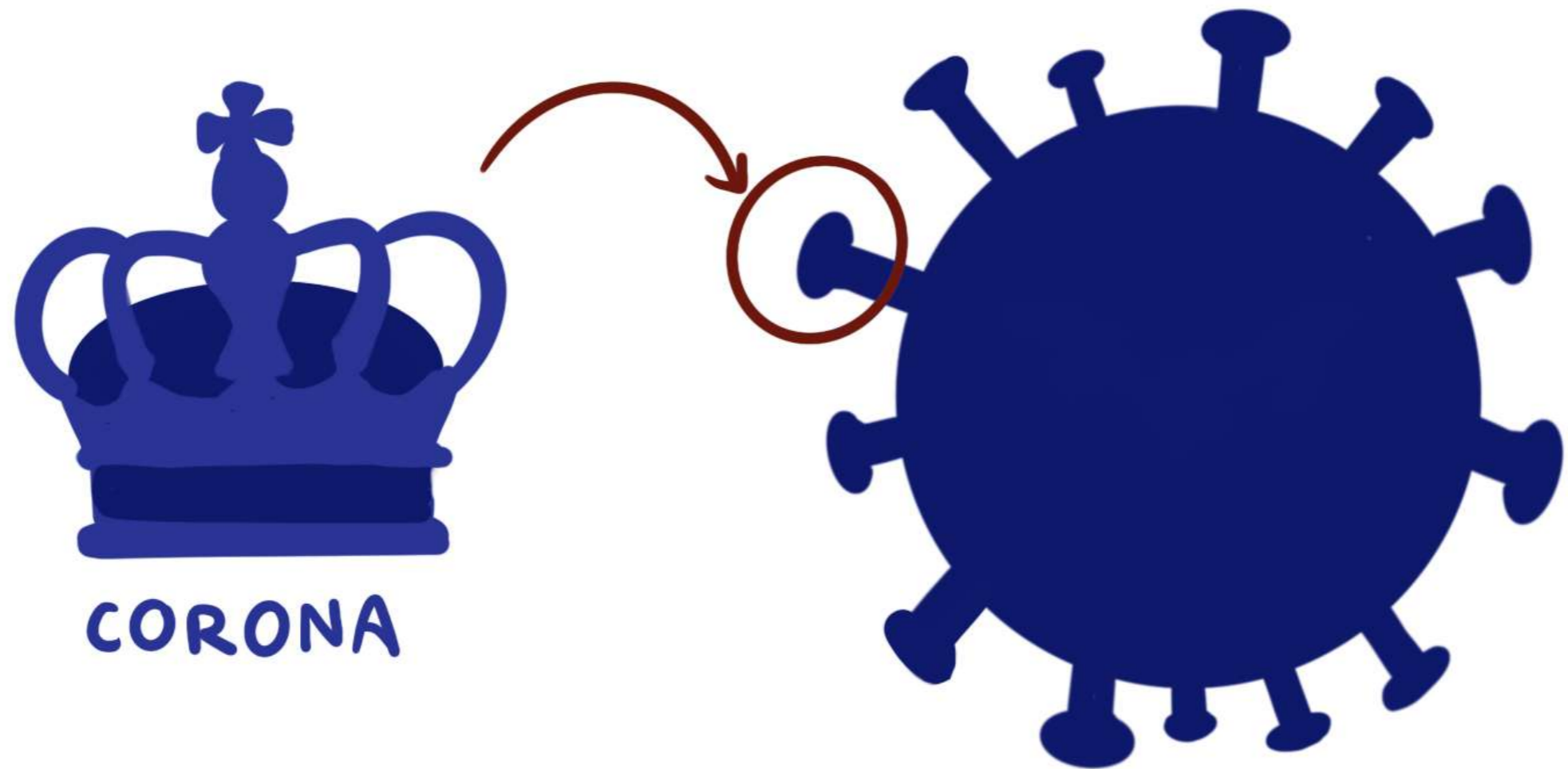
I'm going to introduce you to the famous virus of 2020... Corona!
ผมจะแนะนำให้คุณรู้จักกับไวรัสที่โด่งดังประจำปี2020 ไวรัสโคโรน่า!



Let me tell you some things about this villain... COVID19 is the popular disease among any other ones in 2020. But did you know it has existed since long ago? ผมจะเล่าเกี่ยวกับประวัติของเจ้าไวรัสตัวร้ายนี้ให้ฟัง โควิดเป็นโรคที่หลายคนรู้จักในปี 2020 แต่หนูๆรู้ไหมว่าจริงๆแล้วโรคร้ายนี้ได้กำเนิดขึ้นมานานแล้ว

First off, why do we call it “corona?” It got the name from its shape and structure.

ก่อนแรกเลยทำไมเราถึงเรียกเจ้าไวรัสนี้ว่า โควิด? มันได้ชื่อของมันมาจาก โครงสร้างและรูปร่างของมัน



Corona means crown, just like the spikes on the virus's structure. Later, scientists named the disease caused by this species of virus “Covid-19.”

เจ้าไวรัสนี้มีหนามแหลมๆที่ยื่นออกมาเหมือนกับมงกุฎ ซึ่ง โควิดาแปลว่ามงกุฎ เจ้าไวรัสเลยได้รับชื่อนี้มา ต่อมานักวิทยาศาสตร์ได้ตั้งชื่อ โรคที่เกิดจากไวรัสนี้ชื่อว่า โควิด 19

COVID 19



CORONA

โคโรน่า



VIRUS

ไวรัส



DISEASE

(โรค)

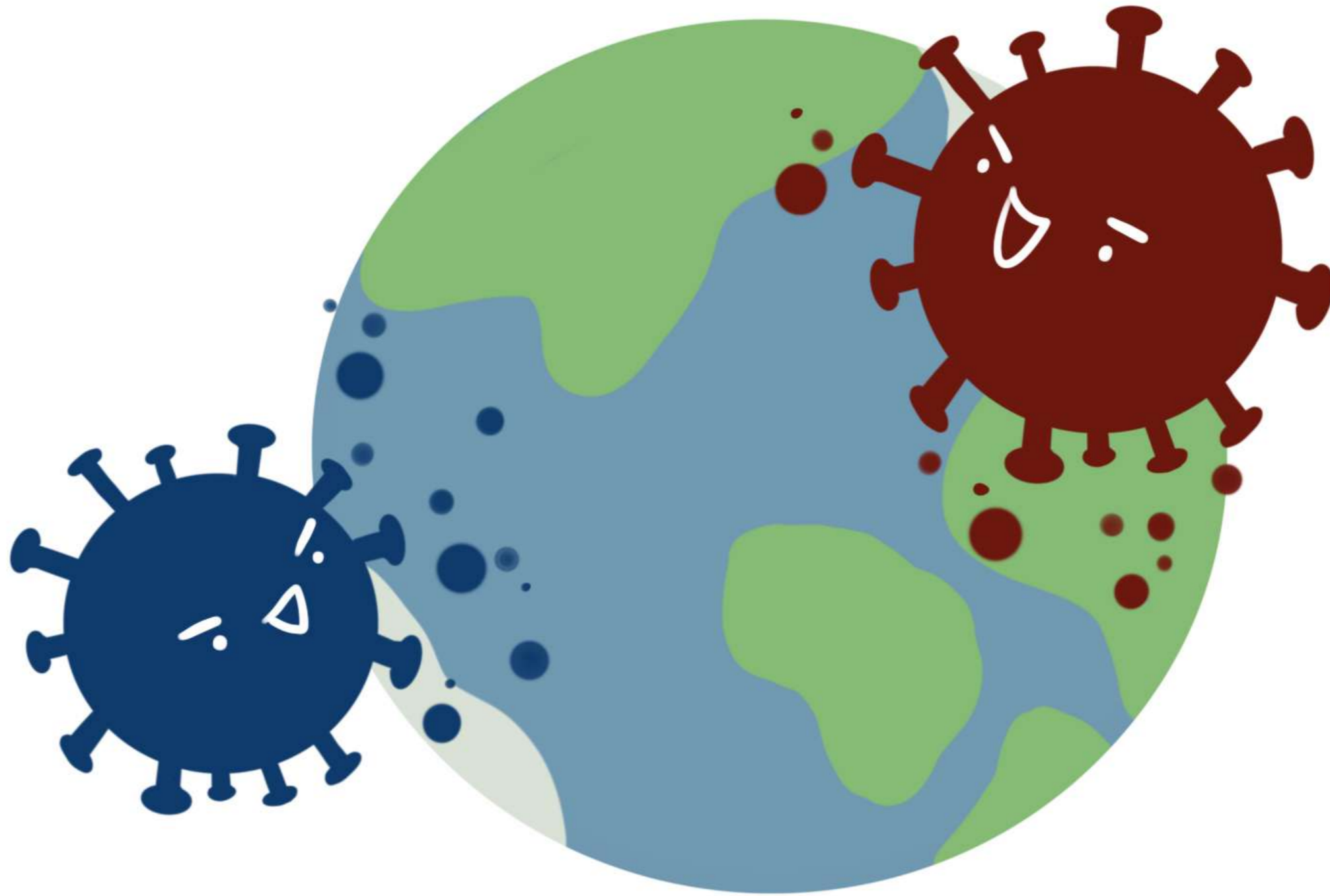


1ST APPEARED:

พบเจอครั้งแรก:

DECEMBER 2019

ธันวาคม 2019

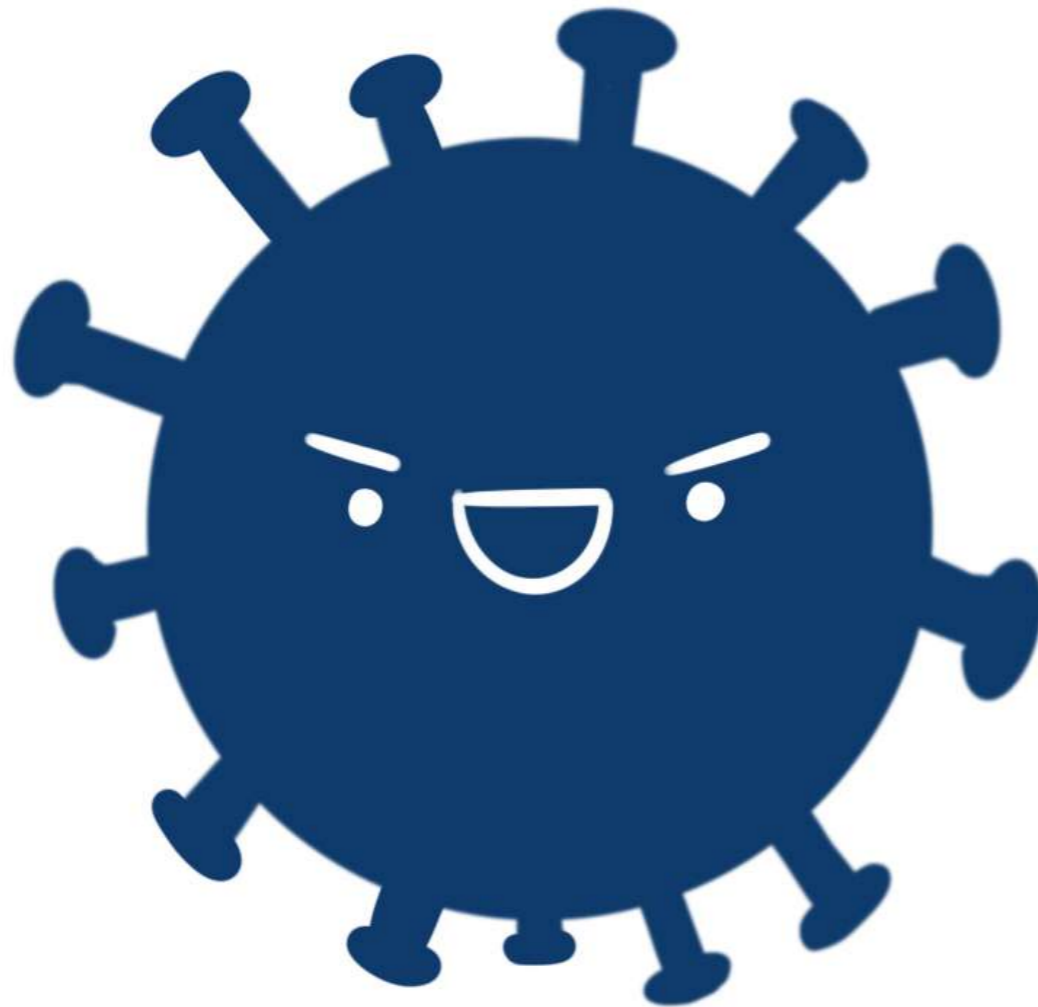


Before SARS-CoV-2, the virus that causes COVID19, has been discovered, their relatives have been causing problems on our earth.

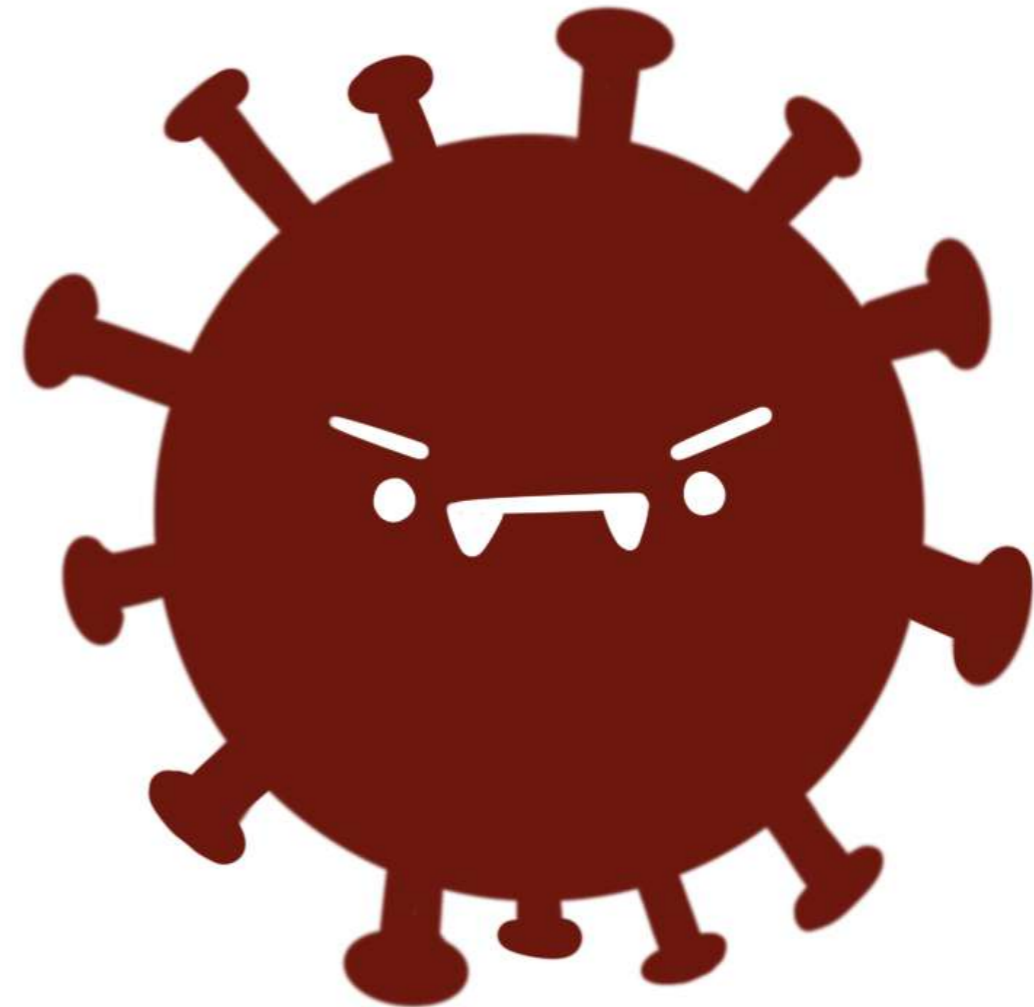
ก่อนที่โควิด19จะแพร่ระบาด ไวรัสที่เป็นญาติของมันได้ก่อปัญหาไว้มาก

Severe Acute Respiratory Syndrome

Middle East Respiratory Syndrome



SARS



MERS

The first type of the coronavirus that emerge is called SARS.

Then, the second type called MERS followed.

ไวรัสสายพันธุ์แรกที่เกิดขึ้นมาชื่อว่า ซาร์ส
ส่วนตัวที่สองที่ตามมาชื่อว่า เมอร์ส

In the year of 2019, a new species of virus that is now called
SARS-CoV-2 emerged.

ในปี2019 ไวรัสสายพันธุ์ใหม่ได้กำเนิดขึ้น ซึ่งก็คือเจ้าไวรัส โคโรนาที่ทำให้ก่อโรคโควิด19



Scientists use complex systems to find out that the virus that infects bats is most similar to the species of corona that infects humans compared to other organisms. Poor bats!

นักวิทยาศาสตร์ได้ค้นคว้าจนพบว่าเจ้าไวรัสนี้คล้ายกับไวรัสที่ระบาดในค้างคาว
เจ้าค้างคาวที่น่าสงสาร!



The virus first appeared in Wuhan city of China in December 2019. Many people were going through the symptom called "pneumonia." Then, the disease starts to spread. It spreads through mini droplets in coughs and sneezes from infected people.

ไวรัสตัวนี้ได้ถือกำเนิดขึ้นในเมืองอู่ฮั่น ณ ประเทศจีน ในเดือนธันวาคม 2019 หลายคนได้มีอาการที่เรียกว่าอาการปอดอักเสบ หลังจากการระบาดครั้งแรกของมัน เจ้าไวรัสนี้ก็ระบาดไปทั่วโลก มันอยู่ในสารคัดหลั่งที่มาจากการไอและจามของผู้ติดเชื้อ

*Pneumonia is a symptom that involves coughing, chest pain, and tiredness.

ปอดอักเสบมีกลุ่มอาการดังนี้ ไอ เจ็บหน้าอก และเหนื่อยง่าย

How do we know if a person has been infected?

Well, here are the symptoms

เราจะรู้ได้อย่างไรว่าคนอื่นๆนี้เป็นผู้ติดเชื้อหรือไม่ ต่อไปนี้คืออาการของผู้ติดเชื้อโควิด 19

Cough
ไอ



Muscle aches
ปวดเมื่อย



Fever
มีไข้



Loss of taste and smell
ไม่รับรสหรือกลิ่น

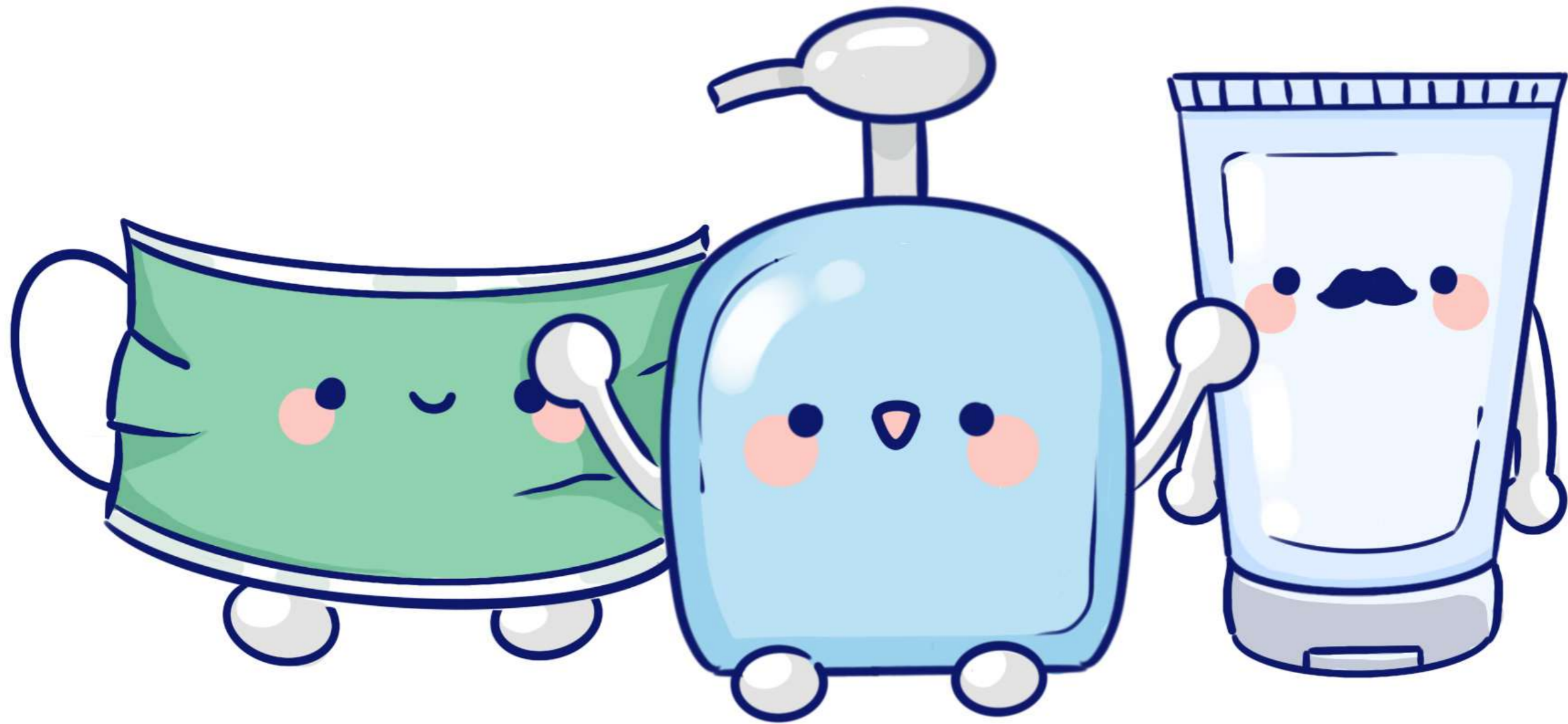


Headache
ปวดศีรษะ



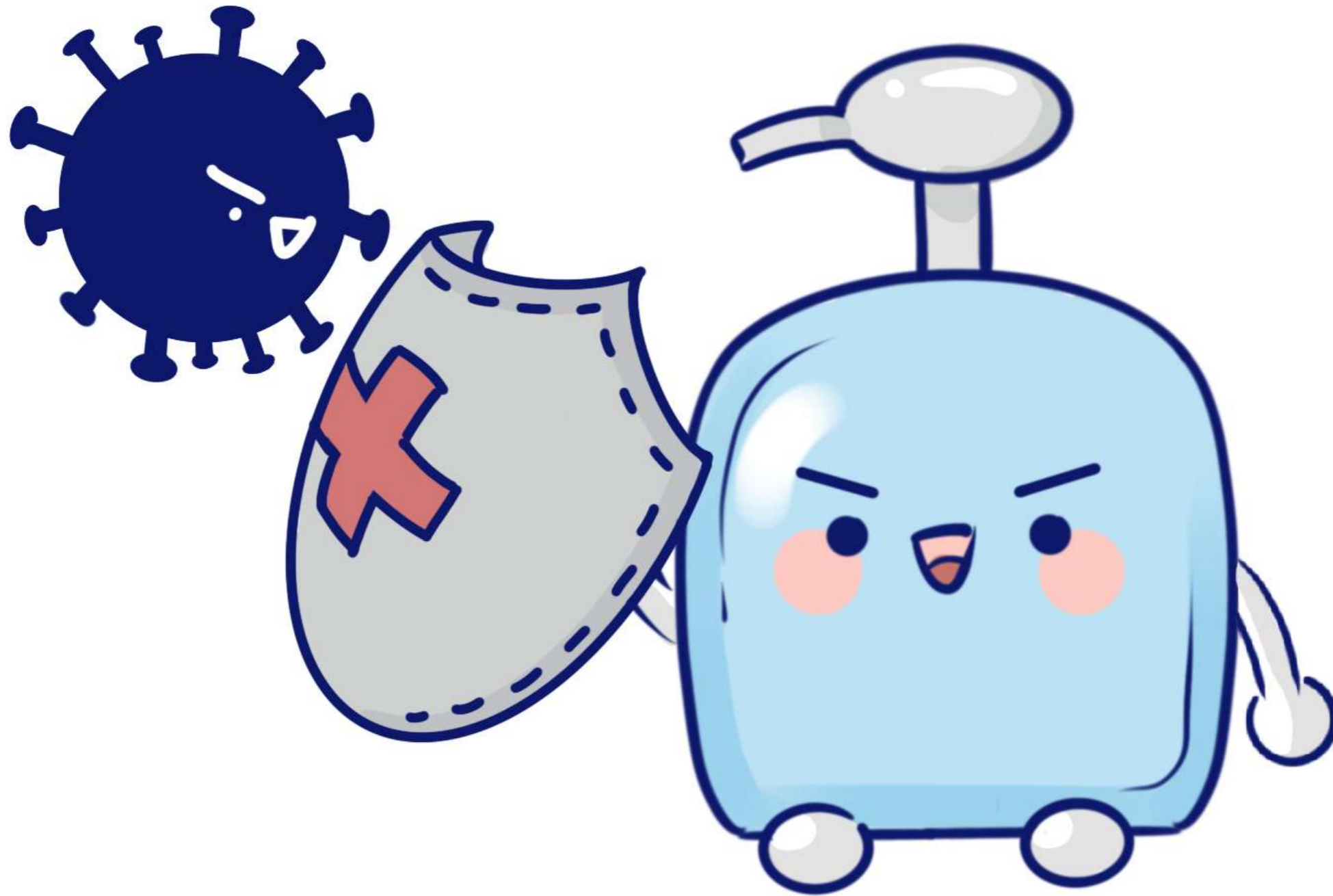
Death in severe cases
ในบางกรณี
อาจถึงขั้นเสียชีวิตได้เลย!





Wow, what a pandemic! Now, you might ask, how can we prevent being infected by COVID-19? To defeat this evil virus, I would like you to meet with my cool friends!

ช่างเป็นเรื่องที่น่ากลัว! ในตอนนี้หนูๆอาจจะสงสัยว่าเราจะสามารถป้องกันโรคนี้ได้อย่างไร
ผมจึงขอแนะนำเพื่อนๆของผมให้หนูๆรู้จักกัน!



"I will protect you against the evil virus! Use me before every meal, after going to the bathroom, after going out in public, and as often as possible!
ผมจะปกป้องทุกคน! ใช้ผมก่อนรับประทานอาหาร หลังเข้าห้องน้ำหรือหลังจากกลับมาจากข้างนอกบ้าน หรือง่ายๆหมั่นล้างมือบ่อยๆนะเด็กๆ

Wash your hands with me constantly while singing "Happy Birthday!"
for at least 2 times.

คนแรกที่จะปกป้องน้องๆได้ก็คือ คุณสบู่สุดสะอาด! ผมเอง! ล้างมือด้วยฟู่สบู่และร้อง
เพลงแฮปปี้เบิร์ธเดย์อย่างน้อยสองรอบ



If I'm not around, you can always call for my friend, Sir Handgel!
Now, it's time to sing!"

แต่ถ้าผมไม่ได้อยู่ตรงนั้นกับหนูๆ ก็สามารถใช้น้ำยาล้างมือได้นะครั้น มาร้องเพลงพร้อมๆกับ
ทำท่าล้างมือไปพร้อมกับพวกเรานะครั้น

①



④



②



⑤



③



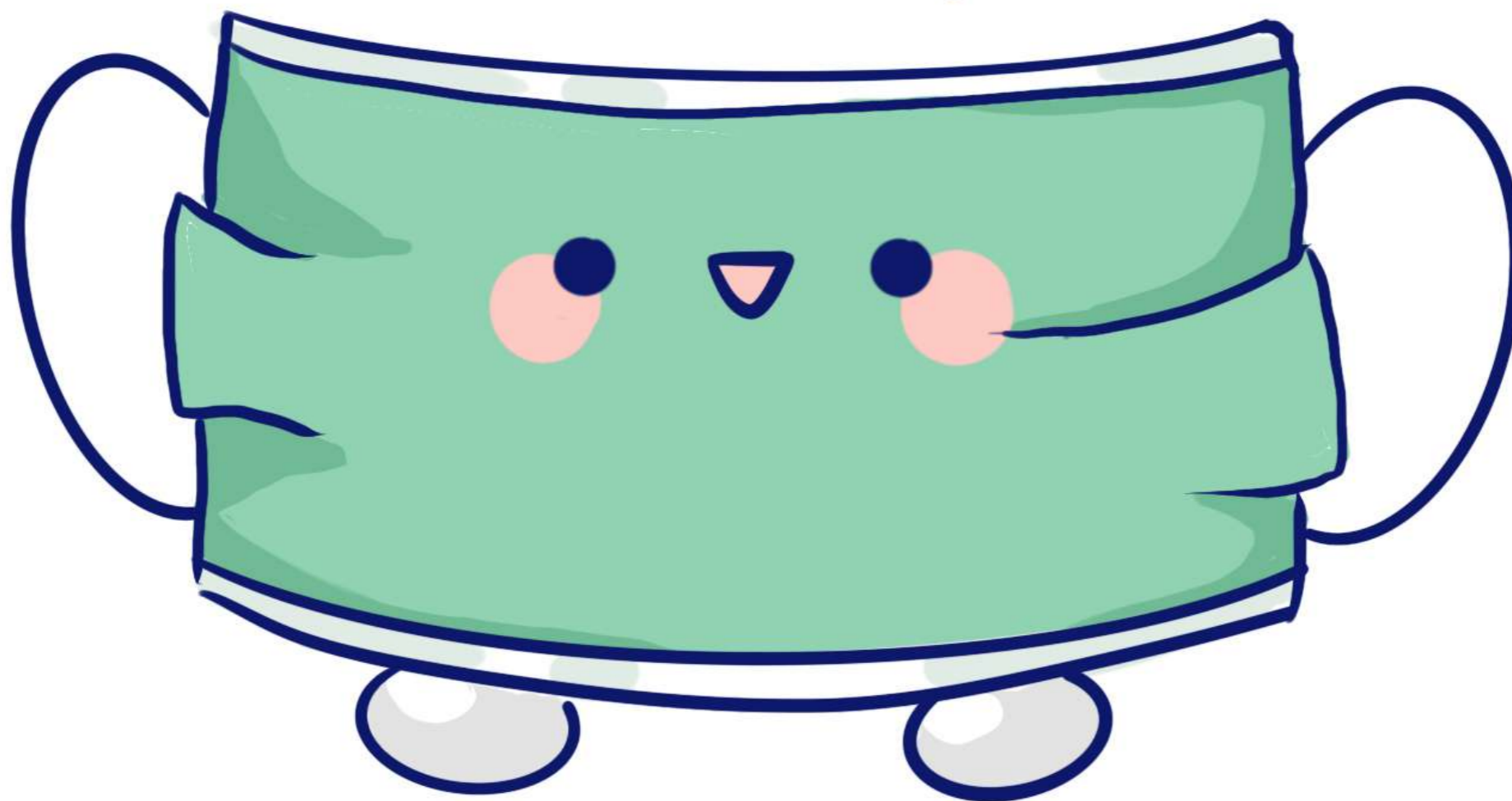
⑥

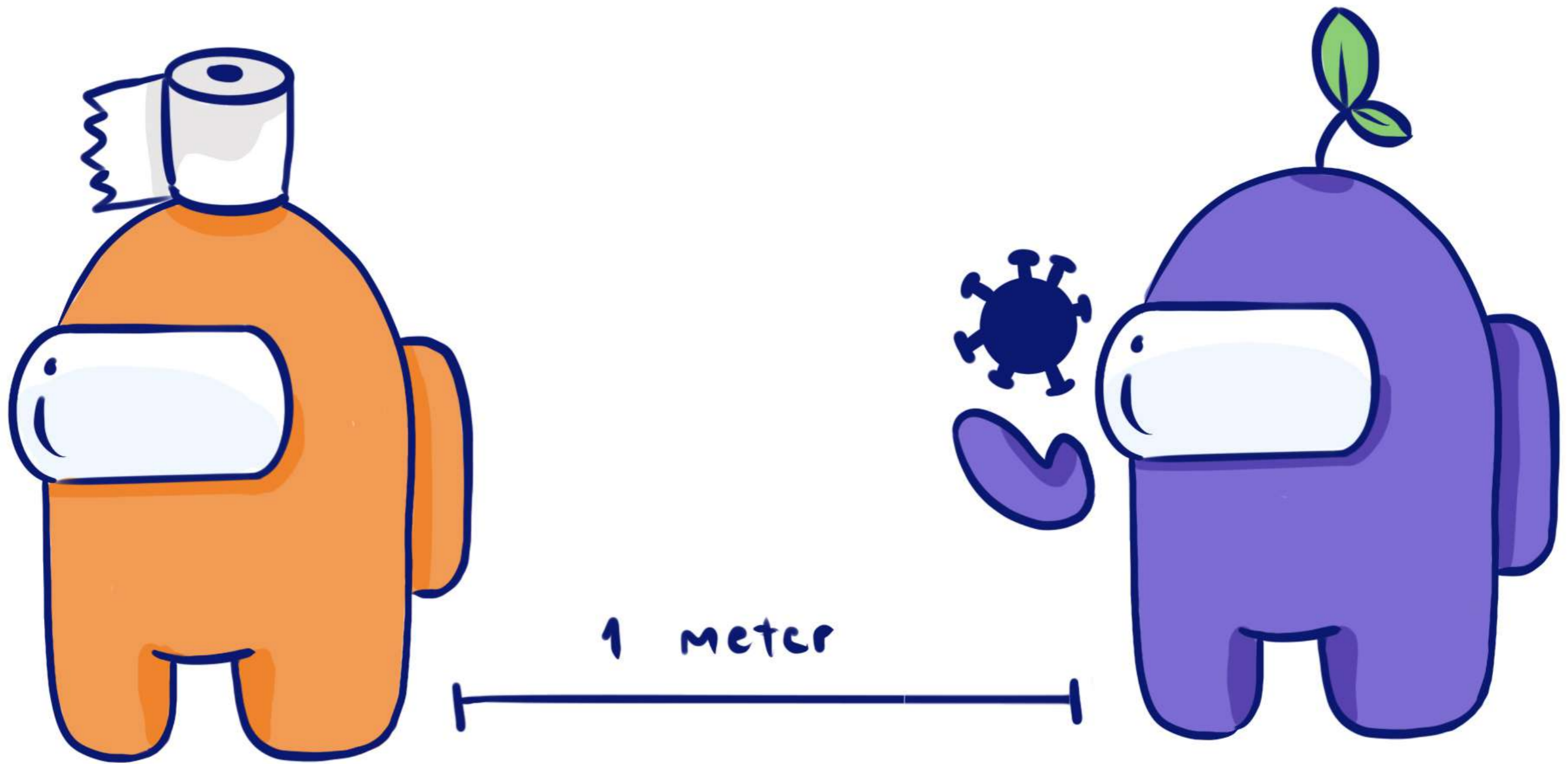


If you ever need to go outside,
don't forget to take me with you!
สวัสดีเด็กๆ! เวลาที่หนูออกไปข้างนอก
อย่าลืมเอาผมไปด้วยนะ!

In times of mask shortage, the
person with the infection should
be wearing the mask.

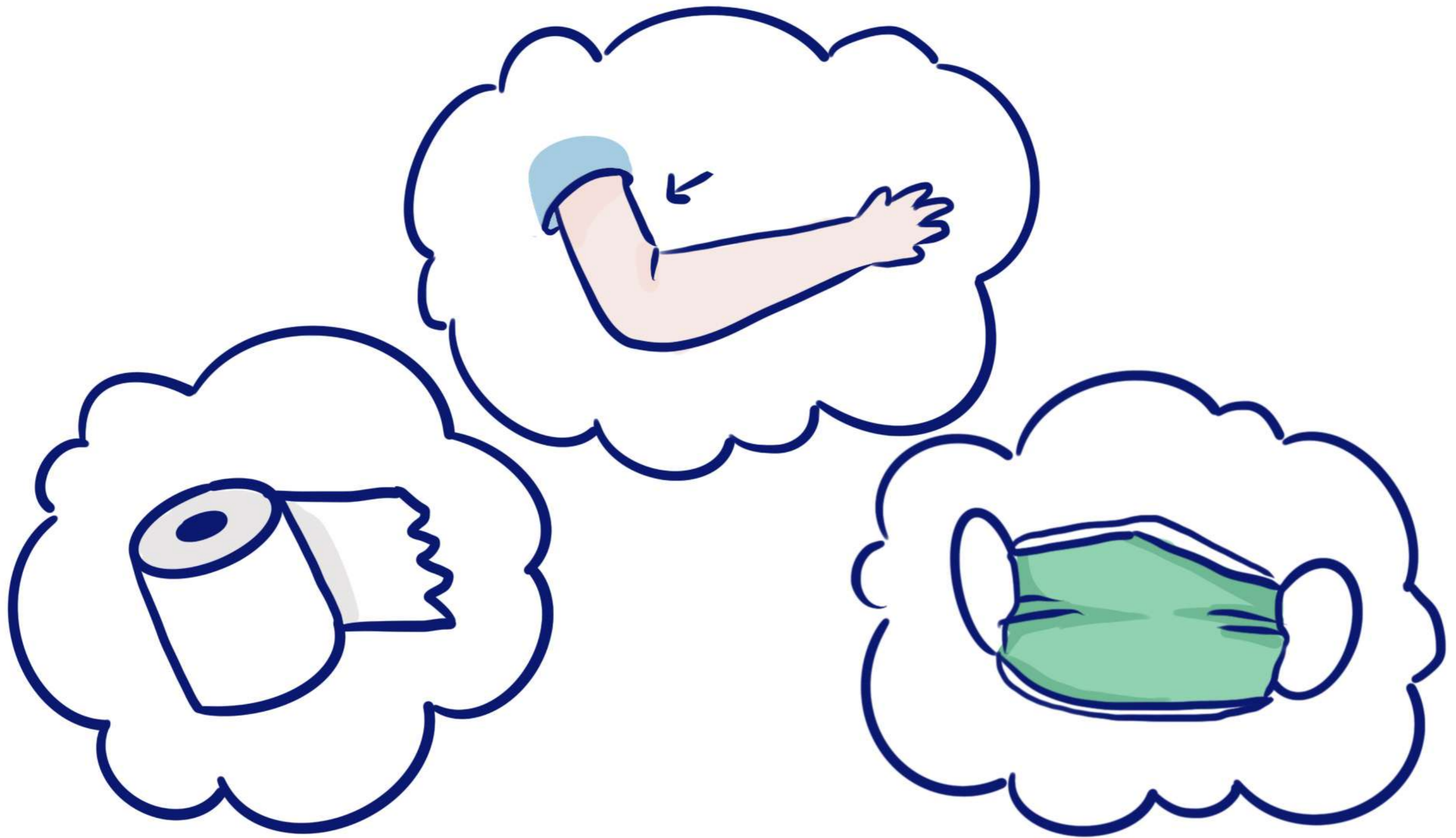
ในยามที่ขาดหน้ากากอนามัย ผู้ติด
เชื้อควรจะสวมใส่หน้ากากไว้ป้องกัน
การแพร่กระจาย





Although we all love socializing, we have to keep distance! "Social distancing" will help protect you from getting infected.

ถึงแม้ว่าหนูๆอาจจะชอบไปเล่นกับเพื่อนๆและพบเจอผู้คน เราจะต้องเว้นระยะห่างกันไว้เพื่อ
ป้องกันการแพร่กระจายของโรคโควิด 19 นะครับ



Lastly, when sneezing or coughing, use your upper arm to cover your mouth.

Otherwise, cough into tissue or wear your mask.

และสุดท้ายนี้ เวลาหนูๆต้องการจะจามหรือไอ ใช้ต้นแขนในการปิดปาก หรือจะจามใส่ทิชชู
หรือใส่หน้ากากก็ได้นะคะ

Before our journey ends, I would like to introduce you to our heroes...
ก่อนที่การจะผจญภัยของเราจะจบลงในวันนี้ ผมอยากแนะนำให้รู้จักฮีโร่ของเรา



Special thanks to all doctors and medical teams for fighting with the virus!
ขอขอบคุณคุณหมอและทีมแพทย์ทุกๆท่านที่ช่วยปกป้องเราจากเจ้าไวรัสตัวร้ายนี้!